Mantova AL II mit Wärmetauscher

Technische Dokumentation
Kaminofen

DE

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

04337151101400i

Einführung

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts!

Die Beschreibung des Heizgeräts enthält detaillierte Informationen zu Aufbau, technischen Daten und Funktionsweise. Wir empfehlen Ihnen, diese Informationen sorgfältig zu lesen. So vermeiden Sie mögliche Fehler bei der Installation und dem Betrieb.

Ausführliche Installations- und Betriebsbedingungen finden Sie in der Allgemeinen Betriebsanleitung (im Lieferumfang enthalten).

Anmerkungen im Text

DE

Am wichtigsten sind die mit „WARNUNG“ gekennzeichneten Hinweise. Diese weisen auf ein ernstes Risiko von Schäden am Heizgerät oder Verletzungen hin.

Der mit „Warnung“ gekennzeichnete Hinweis weist auf mögliche Schäden an Ihrem Heizgerät hin.

Ein mit „Wichtig“ gekennzeichneter Hinweis weist Sie auf wichtige Informationen für den Betrieb Ihres Heizgeräts hin.

Daher lenkt dieser Hinweis Ihre Aufmerksamkeit auf Informationen, die für den Betrieb Ihres Heizgeräts im Allgemeinen wichtig sind.

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

Inhalt

1. Technische Daten 1
2. Technische Beschreibung 2
3. Ersatzteilliste 3
3.1. Gesamtmodellaufschlüsselung 3
3.2. Detail A1..... 5
4. Dimensionsdiagramm..... 6
4.1. Abgaskrümmer..... 6
4.2. Anschluss des Wärmetauschers 7
5. Austausch des Rauchabzugs..... 8
6. Anleitung zur Reinigung des Wärmetauschers 9

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

1. Technische Spezifikation

Geeigneter Brennstoff:

Informationen zur Verwendung geeigneter Brennstoffe finden Sie im Kapitel 2.2 Brennstoff in der Allgemeinen Betriebsanleitung.

Korrekte Bedienung:

Für die korrekte und sichere Handhabung des Kaminofens beachten Sie bitte die Kapitel 2. Beschreibung des Verbrennungsprozesses und 5. Bedienungsanleitung in der Allgemeinen Bedienungsanleitung.

Anleitung zur Steuerung des Verbrennungsmodus

Brennstoff	Heizleistung	Brennstoffmenge	Primärluft	Sekundär Luft	Tertiärluft
Öko-Briketts	100%	2,7 kg/h	Eröffnung 10%	100 % geöffnet	unreguliert
Öko-Briketts	33%	0,9 kg/h	Eröffnung 5%	50 % geöffnet	unreguliert

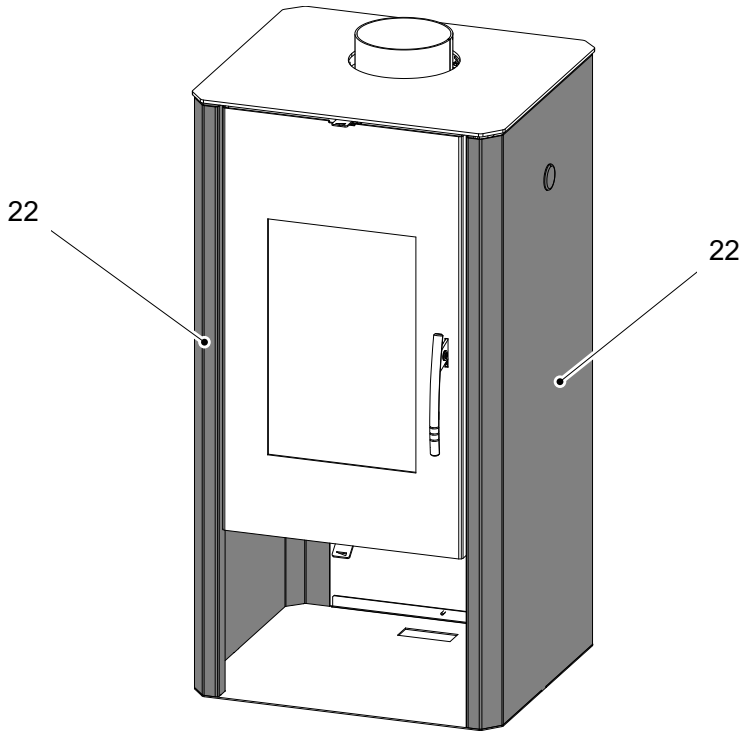
Technische Daten

	Öko-Briketts
Erreichte thermische Leistung (100 %)	10 kW
Nennwärmeleistung	10 kW
Reduzierte Wärmeleistung (33 %)	3,3 kW
Die Energie wird ausschließlich vom Ofenkörper übertragen.	2,6 kW
Nutzbare Leistung für die Wassererwärmung	7,4 kW
Maximale Brennstoffdosis für die Zugabe	2,7 kg/Stunde
Durchschnittliche Abgastemperatur nach dem Abgasaustritt	280 °C
Massenstrom des trockenen Abgases	9,5 g/s
Energieeffizienz	80,1 %
Durchschnittliche CO2-Konzentration	8,9 %
CO-Konzentration im Rauchgas bei 13 % O2	666 mg/Nm³
Staub bei 13% O2	17 mg/Nm³
Verbrennungsluftmenge bei Nennleistung	35 m³/h
Geprüft nach ČSN EN 13240:2002/A2:2005, Protokoll Nr. 30–11948	

Technische Informationen

Höhe	962 mm
Breite	506 mm
Tiefe	456 mm
Gewicht – Blech/Fliese	128 kg/134 kg
Rauchrohrdurchmesser	150 mm
Maximaler Betriebsüberdruck des Wärmetauschers	0,2 MPa
Wassergehalt des Wärmetauschers	14 Liter
Empfohlener Temperaturgradient (t Auslass – t Einlass)	75 – 60 °C
Mindestzug am Rauchrohrhals	12 Pa
Heizleistung (mittlerer Wärmeverlust) bei 10 kW	ca. 180 m³
Einstellbare Leistung	3,3 – 10 kW

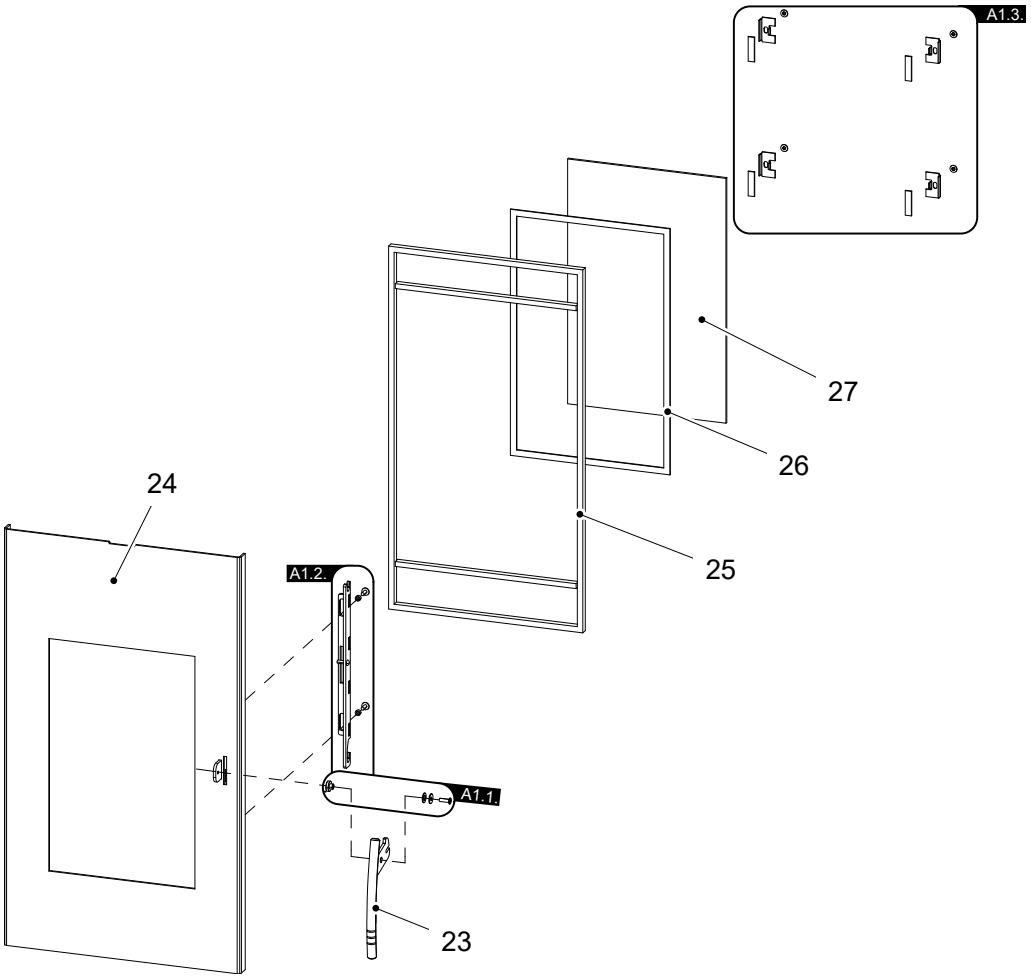
Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.



Position	Name	Menge	Artikel-Nr.
A1	Feuerraumtür/schwarz	1 St.	0433715025300
A1	Feuerraumtür/silber	1 St.	0433715005300
B1	Scharnierbefestigungen – Satz	1 St.	0089931140005
1	Rauchrohr/Anthrazit	1 St.	0470315006007
2	Rauchrohrdichtungsschnur 10x4 mm	480 mm	0040210040005
3	Rauchrohrstopfen/schwarz	1 St.	0470315007002
3	Rauchrohrstopfen/Anthrazit	1 St.	0470315008002
4	Karosserieabdeckung/schwarz	1 St.	0332315005061
5	Deckeldichtungsschnur 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
6	Externe Luftzufuhr (Ø100)	1 St.	0088500050008
7	Saugdeckel	1 St.	0433615105087
8	Rückseite	1 St.	0433715006110
9	Deckel/schw.	1 St.	0433715007100
9	Deckel/Anthrazit	1 St.	0433715006100
10	Obere/beige Verkleidung	2 Stück	0431915555120
11	Seitenverkleidung/beige	4 Stück	0061001000705
12	Schuppen der Grundschule	1 St.	0433615005183
13	Hebel (Schieber)/schwarz	1 St.	0433715005186
14	Aperture — lose (30x58x355)	1 St.	0431915005701
15	Ziegelstein 30x230x330	1 St.	0332315005501
16	Ziegelstein 30x190x340	1 St.	0332315005504
17	Ziegelstein 30x190x340	1 St.	0332315005505
18	Feuerfester Betonrost	1 St.	0332315005052
19	Ziegelstein 27x305x30	1 St.	0332315005502
20	Aschekasten	1 St.	0332315005030
21	Barriere	1 St.	0431915006040
22	Blechversion	2 Stück	—

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

3.2. Detail A1



Position	Name	Menge	Artikel-Nr.
23	Hebelschloss für die Feuerraumtür/Chrom.	1 St.	0081020120005
A1.1.	Griffbefestigungen – Satz	1 St.	0081010180005
A1.2.	Türverkleidung/schwarz — Set	1 St.	0331415017330
A1.2.	Türverkleidung/silber — Set	1 St.	0331415027330
A1.3.	Glashalter-Set	1 St.	0416515015304
24	Tür — geschweißtes Teil/schwarz	1 St.	0433715006200
24	Tür — geschweißtes Teil/silber	1 St.	0433715005200
25	Türdichtungsschnur 14 mm	2500 mm	0040014140005
26	Glasdichtungsschnur — 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
27	Hitzebeständiges Glas (260x400)	1 St.	0431915005304

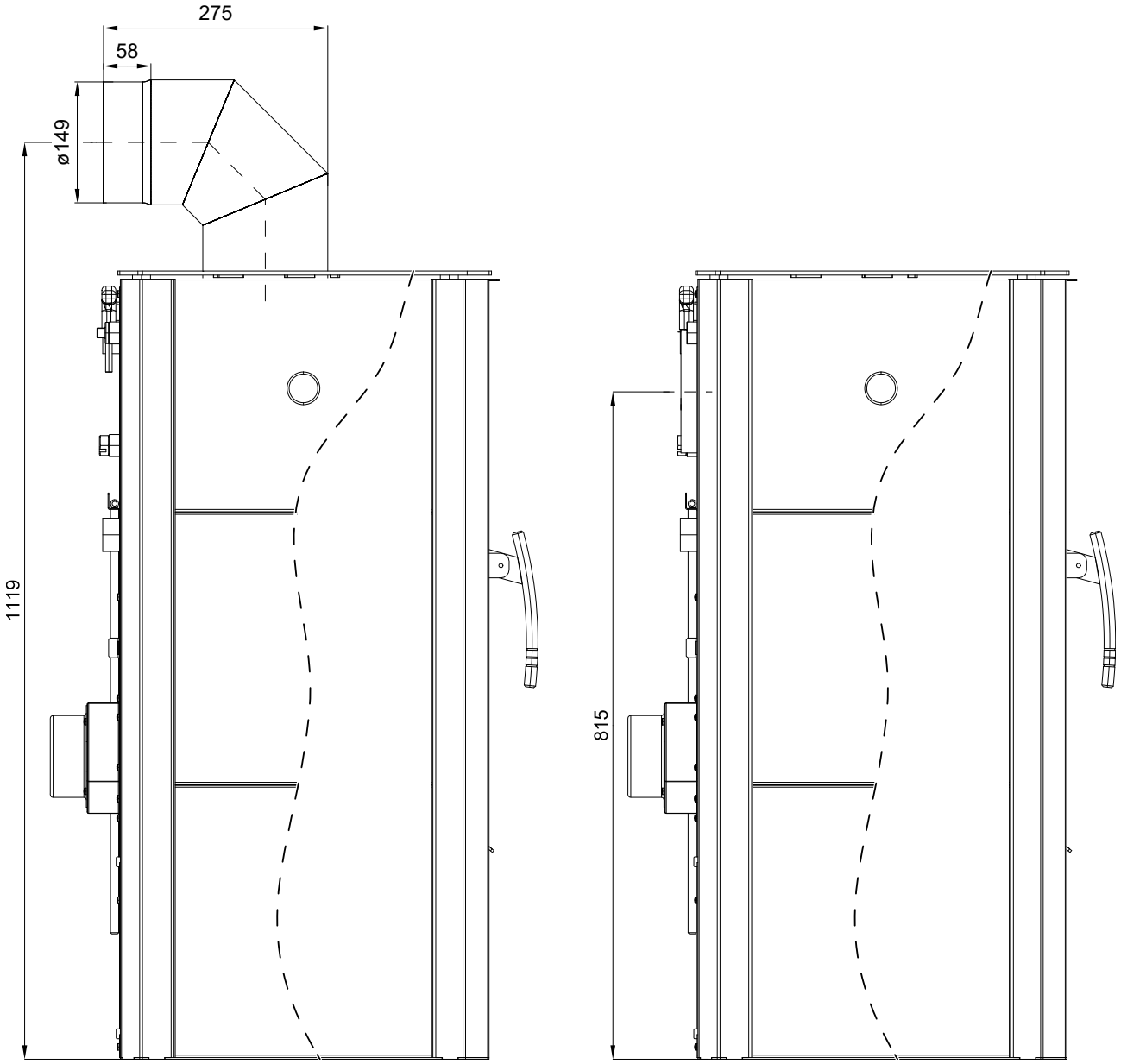
Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

4. Dimensionsdiagramm

4.1. Abgaskrümmer

Notiz

Der Abgaskrümmer wird als separates Zubehörteil geliefert.

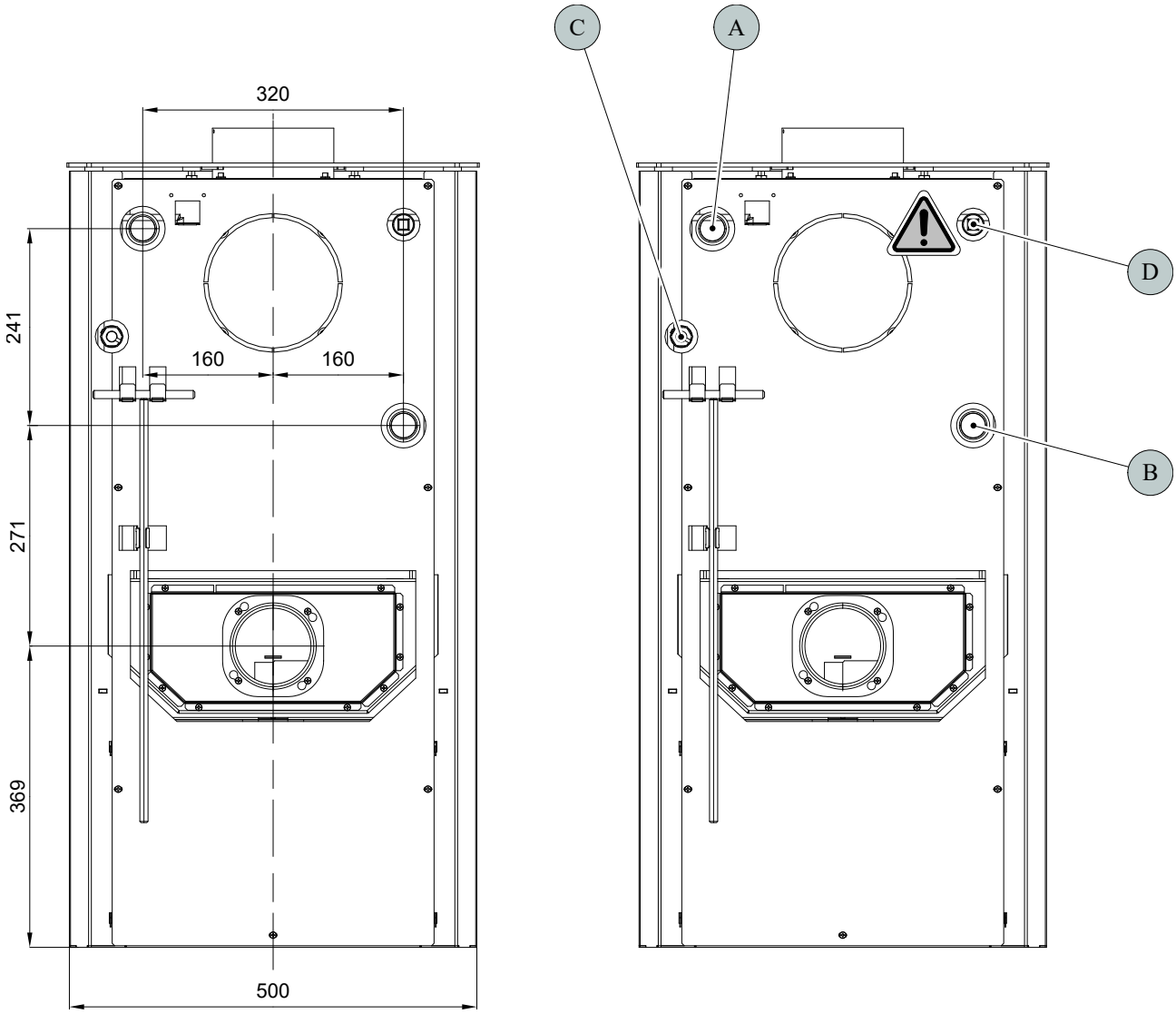


Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

4.2. Wärmetauscheranschluss

WARNUNG

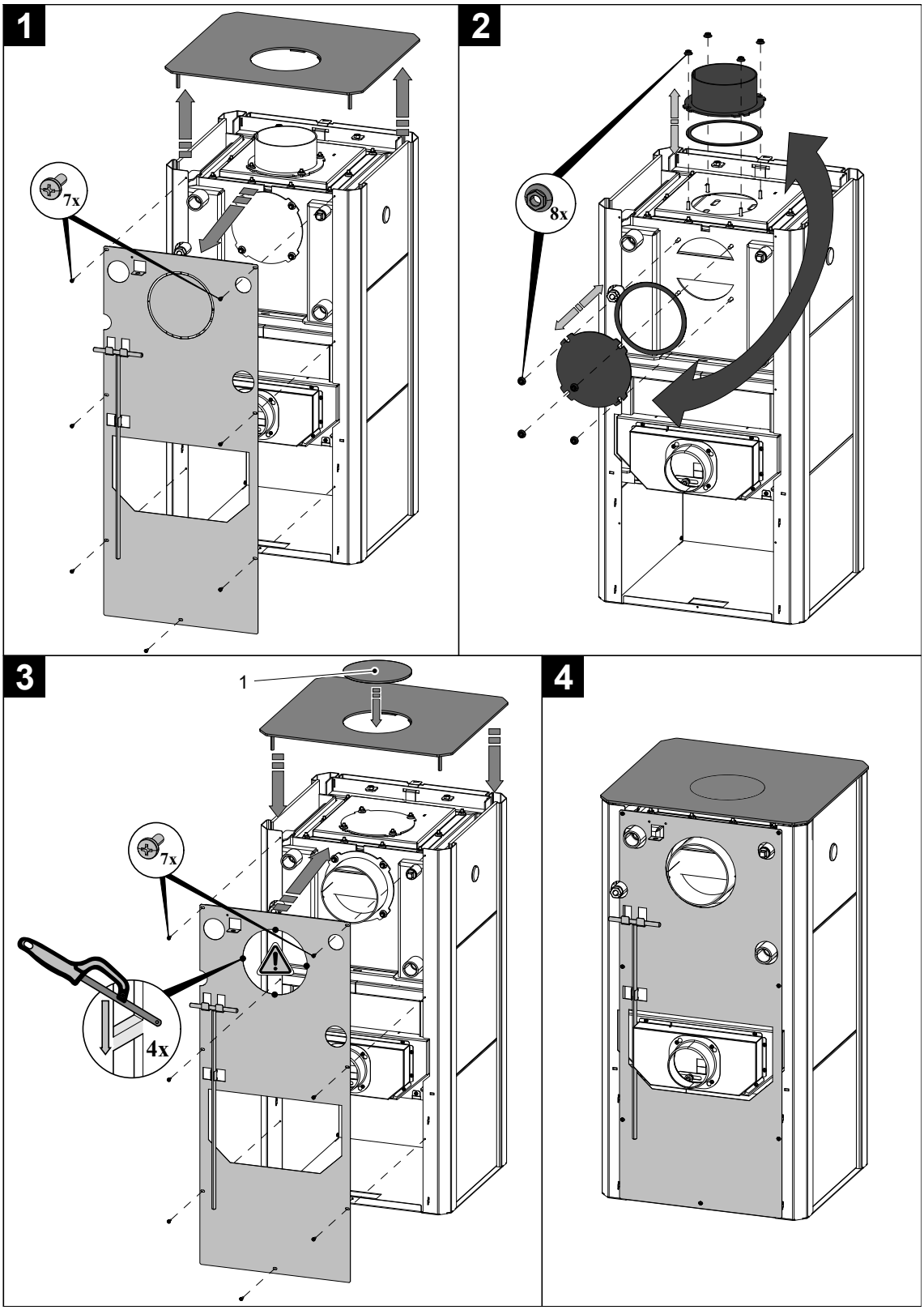
Das automatische Entlüftungsventil (Position D) muss immer angeschlossen sein!



Position	Name
A	Heizwasserauslass (Innengewinde G1")
B	Rücklaufwasserzulauf (Innengewinde G1")
C	Thermostatischer Sensorbrunnen (Umwälzpumpe) — Brunnenlänge (105 mm)
D	Bohrung für Entlüftungsventil (Innengewinde G1/2")

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

5. Umbau des Rauchrohrstutzens

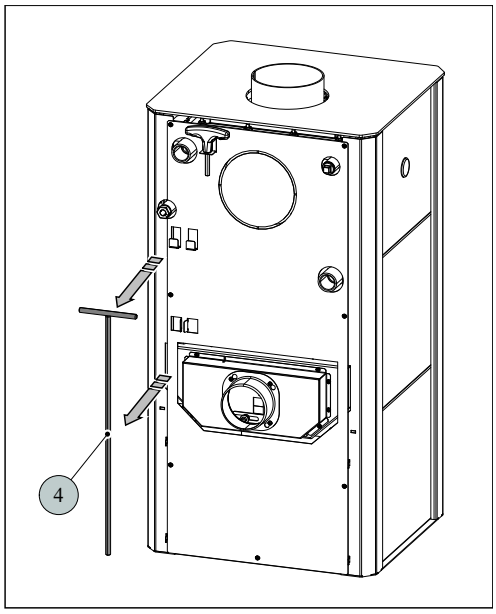


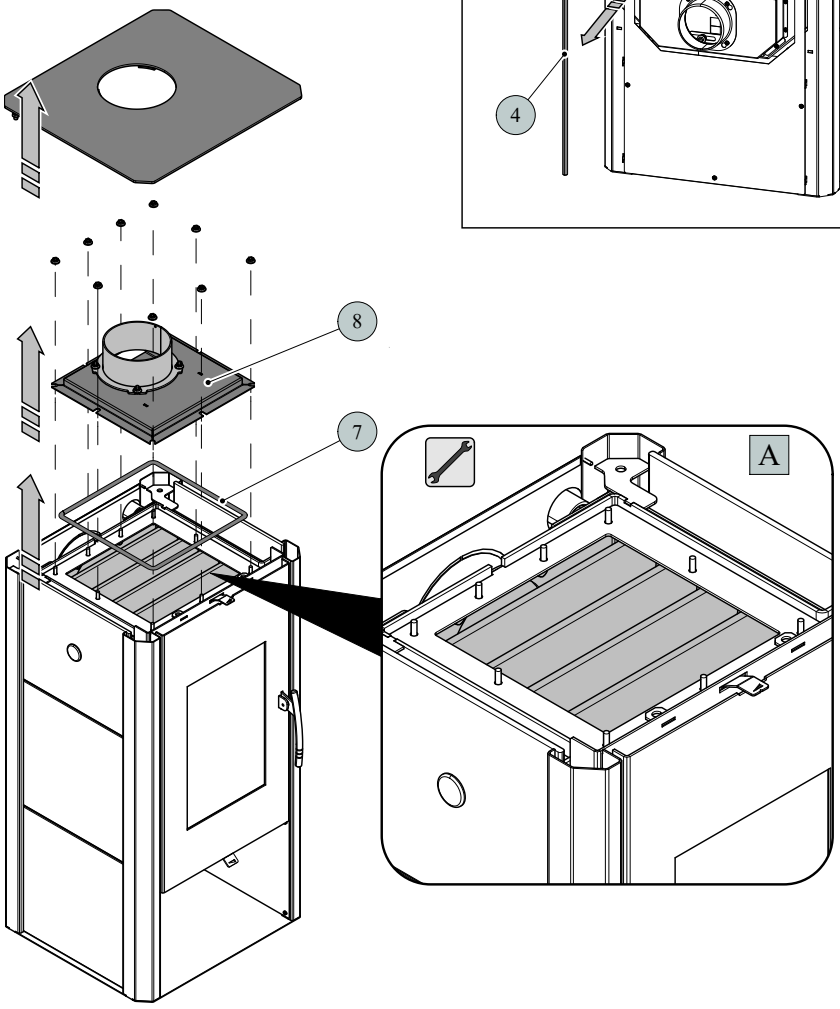
Position	Name	Menge	Artikel-Nr.
1	Deckel/schwarz	1 St.	0421817006001
1	Deckel/Anthrazit	1 St.	0421817005001

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

6. Anleitung zur Reinigung des Wärmetauschers

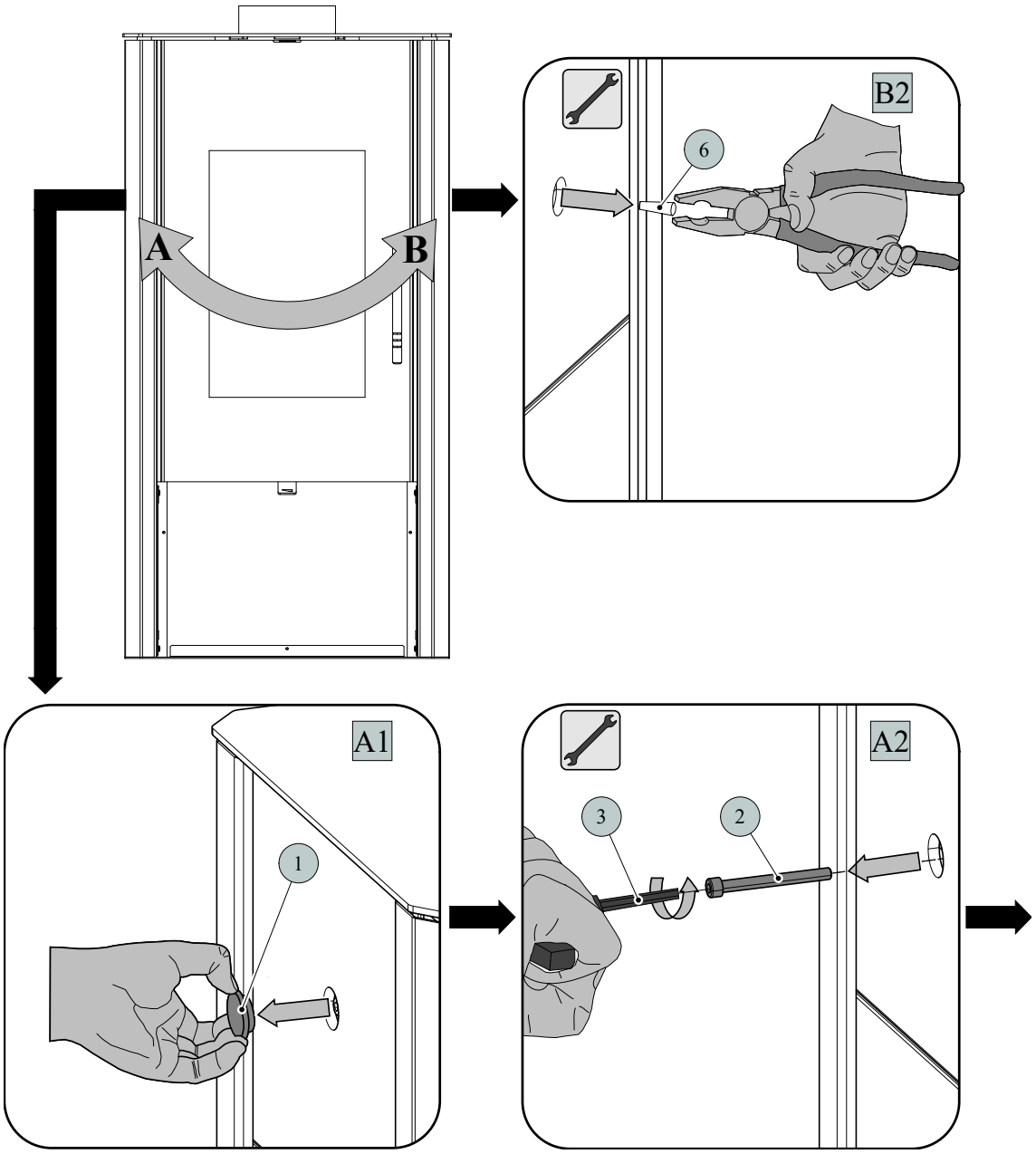
- Es wird empfohlen, den Wärmetauscher mindestens 1-mal pro Heizperiode und je nach Betriebsart auch häufiger zu reinigen. Verwenden Sie ein geeignetes Reinigungswerkzeug, um die Oberflächen des Wärmetauschers zu säubern (Abb. A). Entfernen Sie beim Reinigen der Oberflächen vorsichtig die Gehäuseabdeckung (Pos. 8) und achten Sie darauf, die Dichtungsschnur (Pos. 7) nicht zu beschädigen. Reinigen Sie den Wärmetauscher nur, wenn der Ofen kalt und außer Betrieb ist!





Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

- Grundreinigung mit Abstreifleiste ca. 1x wöchentlich.



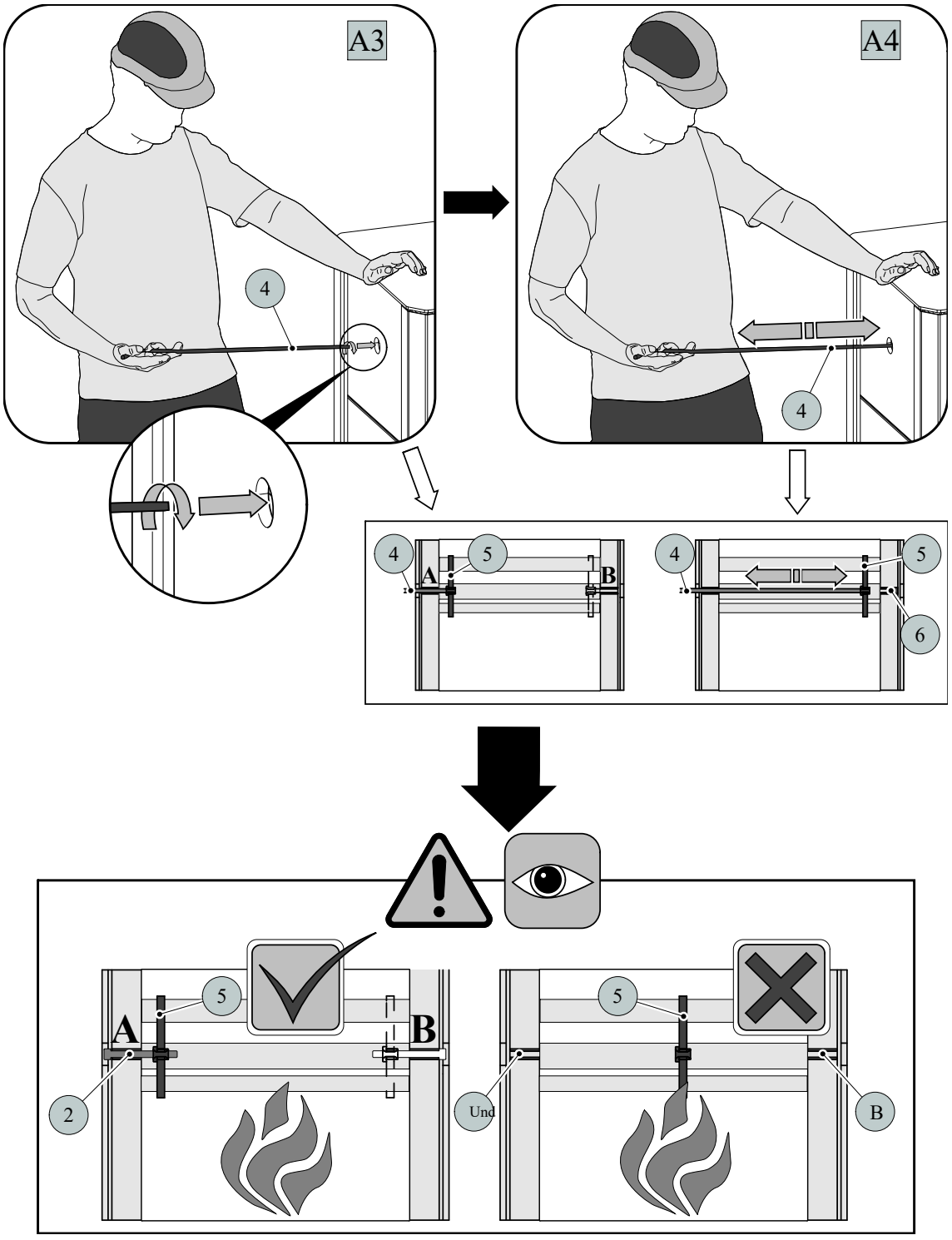
Notiz

Beim Wechsel der Reinigungsseite wird Teil 6 mit Teil 2 vertauscht (Abb. B2, A2). Der Reinigungsvorgang wird auch auf der gegenüberliegenden Seite wiederholt.

Position	Name	Menge	Artikel-Nr.
1	Abdeckstopfen	1 St.	0431915005015
2	Schraube M10x70	1 St.	0030031000705
3	8-mm-Inbusschlüssel (im Lieferumfang enthalten)	1 St.	9001700080005
4	Reinigungsstab/schwarz	1 St.	0433317005063
4	Reinigungsstab/Anthrazit	1 St.	0433317006063
5	Abstreifleiste	1 St.	—
6	Stecker	1 St.	0431915005018
7	Deckeldichtungsschnur 10x4 mm	1100 mm	0040210040005

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

8	Karosserieabdeckung/schwarz	1 St.	0332315005061
8	Korpus/Anthrazit	1 St.	0332315006061



WARNUNG

Verriegeln Sie die Schaberleiste nach der Reinigung immer. Achten Sie darauf, dass die Schaberleiste nicht über der Flamme und den Löchern (a, b) liegt und diese nicht frei bleiben.

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

HAAS + SOHN

Mantova AL II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04337151101400i

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu

Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**

Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.

Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Rozměrové schéma 6
4.1. Koleno odtahu spalin 6
4.2. Zapojení výměníku 7
5. Záměna kouřového hrdla 8
6. Návod na čištění výměníku 9

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo	Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Ekobrikety	100%	2,7 kg/h	otevřen 10%	otevřen 100%	neregulovatelný
Ekobrikety	33%	0,9 kg/h	otevřen 5%	otevřen 50%	neregulovatelný

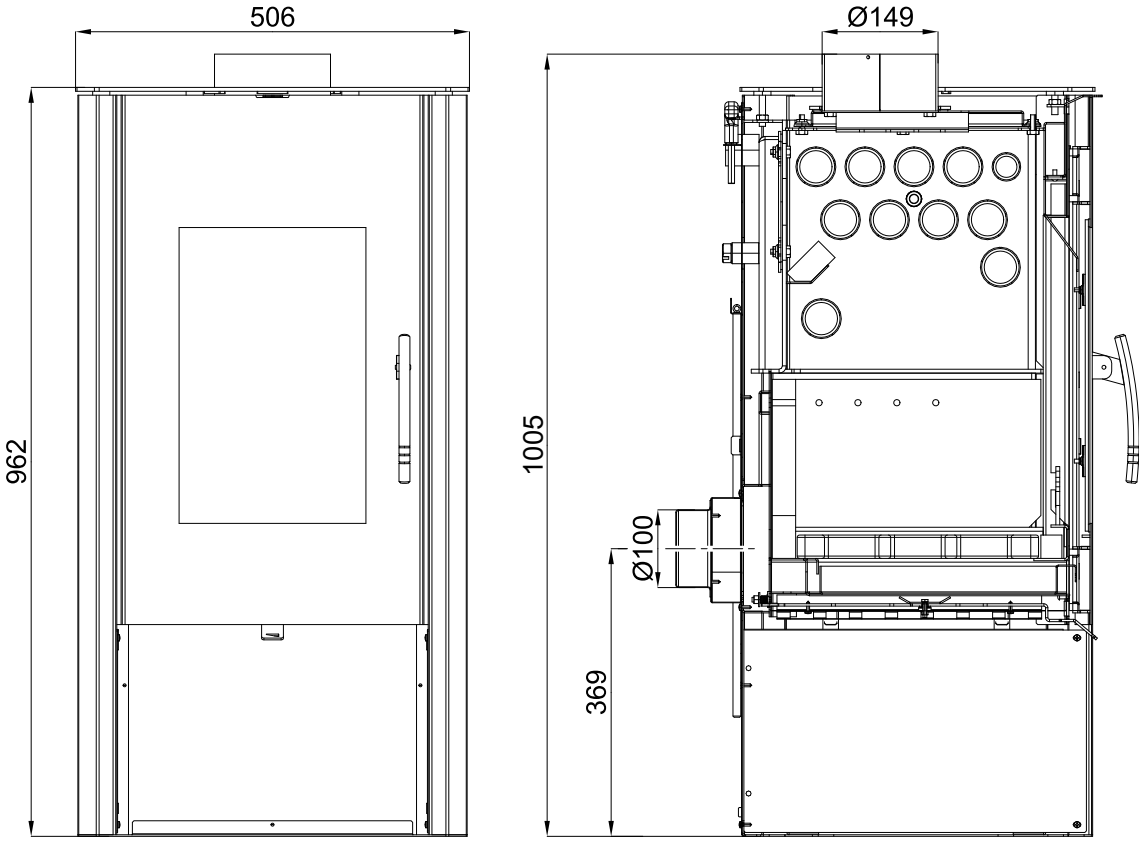
Technická data

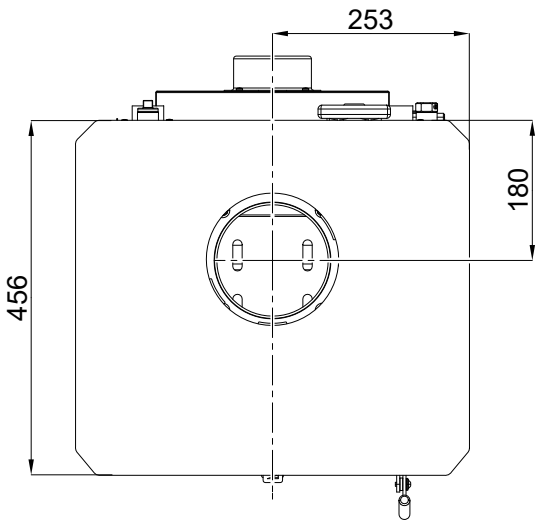
	Ekobrikety
Dosažený tepelný výkon (100%)	10 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	3,3 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,6 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,4 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,7 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	280 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,5 g/s
Energetická účinnost	80,1 %
Průměrná koncentrace CO_2	8,9 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	666 mg/Nm^3
Prach pri 13% O_2	17 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	35 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005, protokol č. 30–11948	

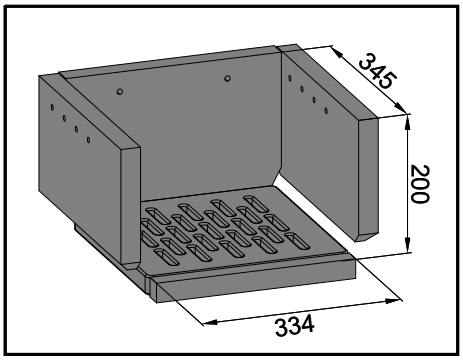
Technické informace

Výška	962 mm
Šířka	506 mm
Hloubka	456 mm
Hmotnost — plech/dlažba	128 kg/134 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10 kW	cca 180 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10 kW

2. Technický popis

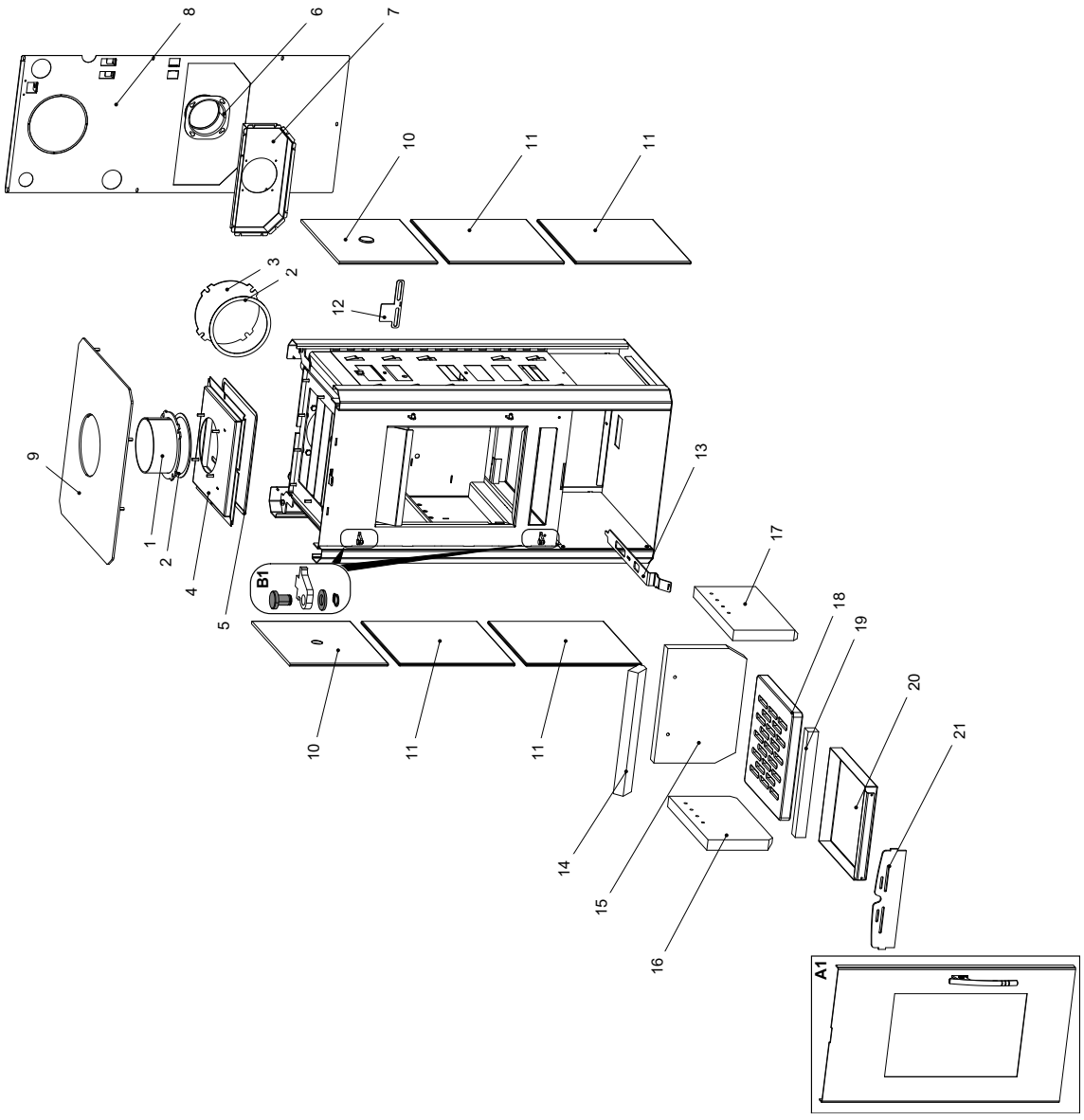


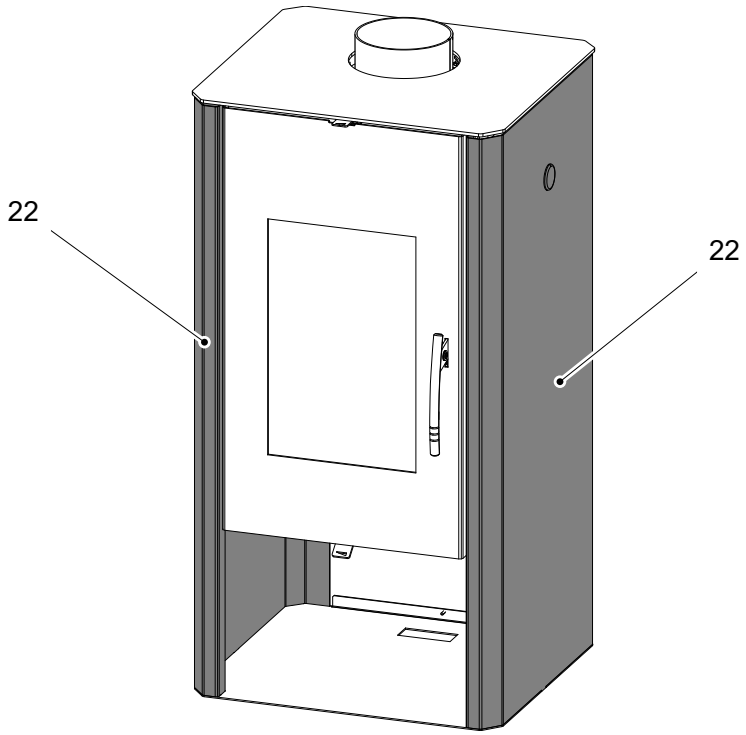




3. Seznam náhradních dílů

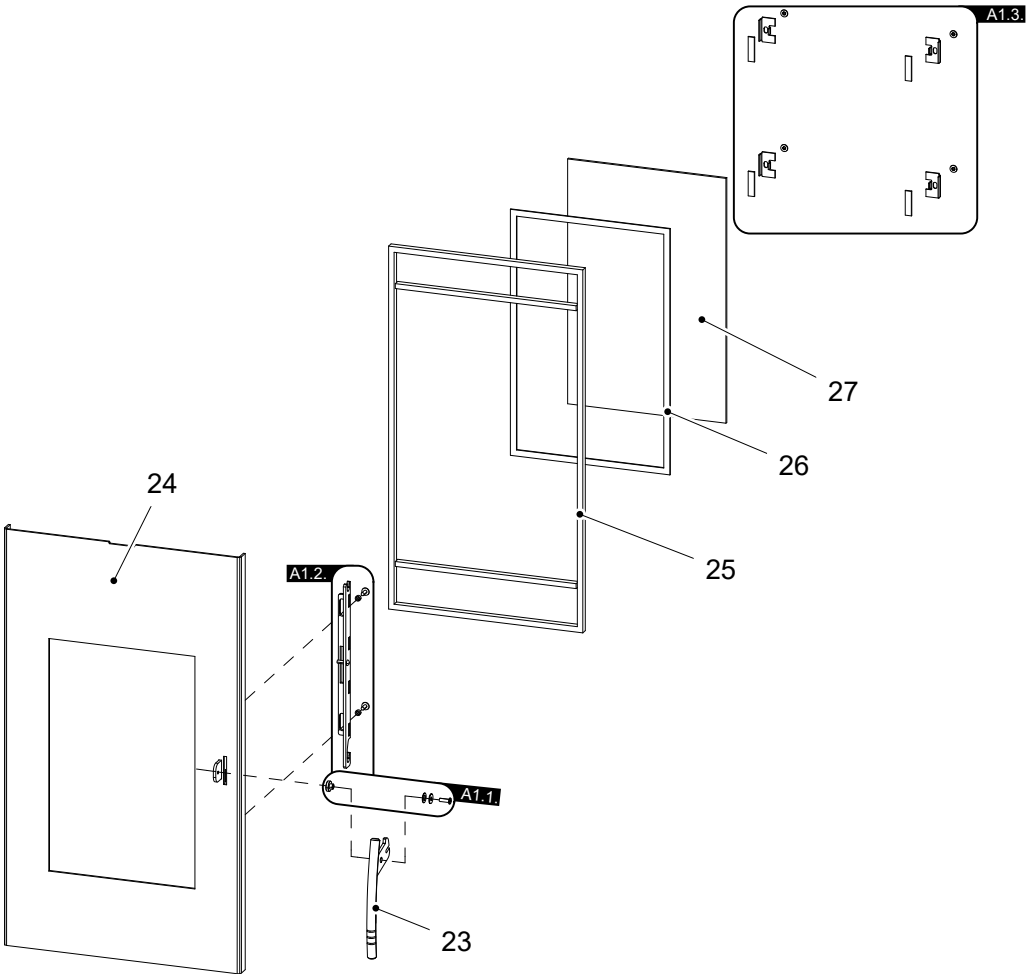
3.1. Celkový rozstřel modelu





Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
A1	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0433715025300
A1	Dvířka topeniště/stříbrná	1 ks	0433715005300
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0089931140005
1	Hrdlo kouřovodu/antracit	1 ks	0470315006007
2	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	480 mm	0040210040005
3	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0470315007002
3	Záslepka kouřovodu/antracit	1 ks	0470315008002
4	Víko tělesa/černá	1 ks	0332315005061
5	Těsnící šňůra víka 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
6	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
7	Kryt přisávání	1 ks	0433615105087
8	Kryt zadní	1 ks	0433715006110
9	Víko/černá	1 ks	0433715007100
9	Víko/antracit	1 ks	0433715006100
10	Obklad horní/béžová	2 ks	0431915555120
11	Obklad boční/béžová	4 ks	0061001000705
12	Šoupě primáru	1 ks	0433615005183
13	Páka (šoupě)/černá	1 ks	0433715005186
14	Clona — volná (30x58x355)	1 ks	0431915005701
15	Cihla 30x230x330	1 ks	0332315005501
16	Cihla 30x190x340	1 ks	0332315005504
17	Cihla 30x190x340	1 ks	0332315005505
18	Žárobetonový rošt	1 ks	0332315005052
19	Cihla 27x305x30	1 ks	0332315005502
20	Popelník	1 ks	0332315005030
21	Zábrana	1 ks	0431915006040
22	Plechová varianta	2 ks	—

3.2. Detail A1



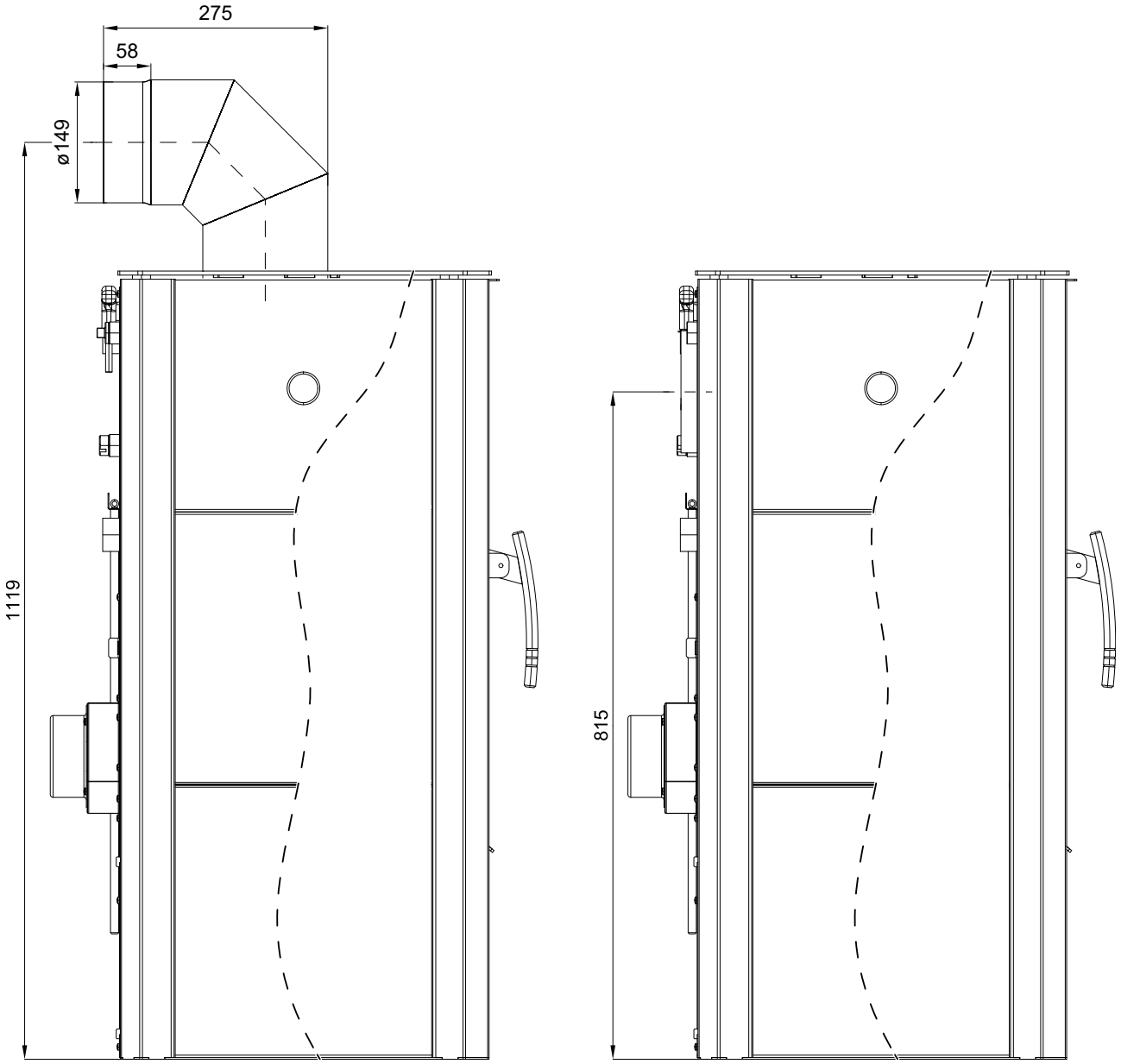
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
23	Pákový uzávěr dvířek topeniště/chrom.	1 ks	0081020120005
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.2.	Lišta dveří/černá — set	1 ks	0331415017330
A1.2.	Lišta dveří/stříbrná — set	1 ks	0331415027330
A1.3.	Držáky skla — set	1 ks	0416515015304
24	Dvířka — svařovaný díl/černá	1 ks	0433715006200
24	Dvířka — svařovaný díl/stříbrná	1 ks	0433715005200
25	Těsnící šňůra dveří 14 mm	2500 mm	0040014140005
26	Těsnící šňůra skla — 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
27	Žáruvzdorné sklo (260x400)	1 ks	0431915005304

4. Rozměrové schéma

4.1. Koleno odtahu spalin

Poznámka

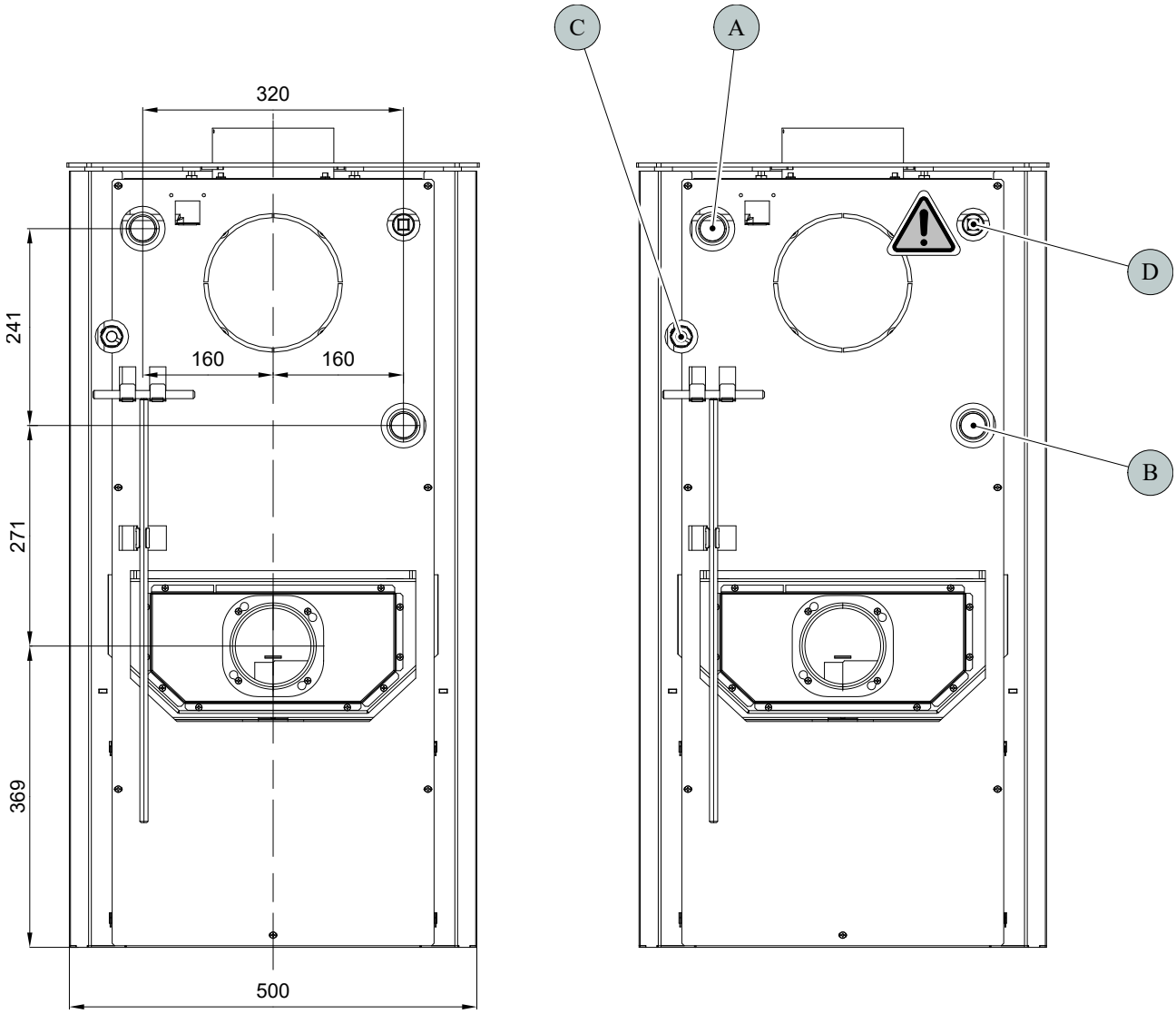
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství



4.2. Zapojení výměníku

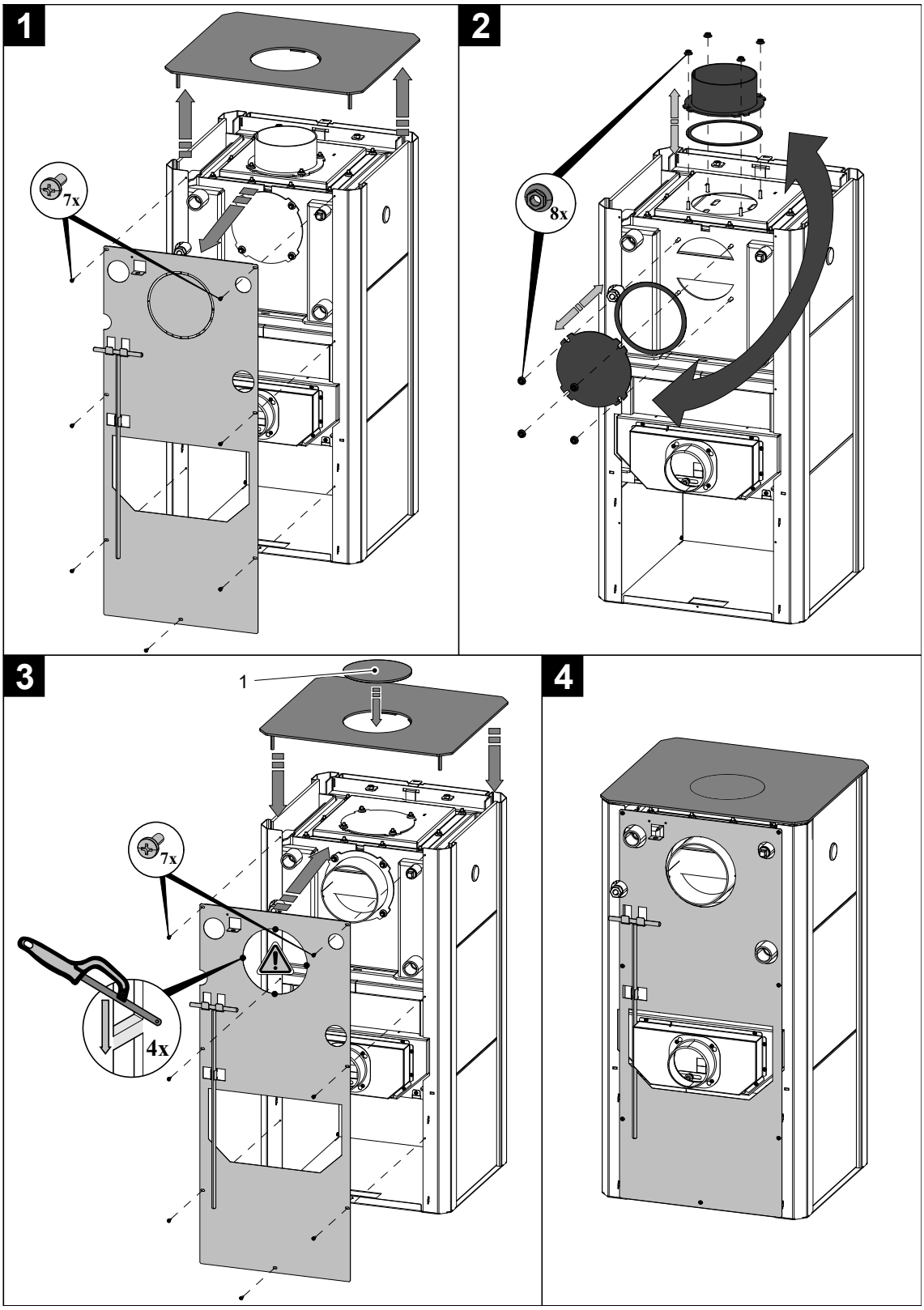
VAROVÁNÍ

Automatický odvzdušňovací ventil (pozice D) musí být vždy připojen!



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Jímka pro termostatické čidlo (oběhové čerpadlo) — délka jímky (105 mm)
D	Otvor pro odvzdušňovací ventil (vnitřní závit G1/2")

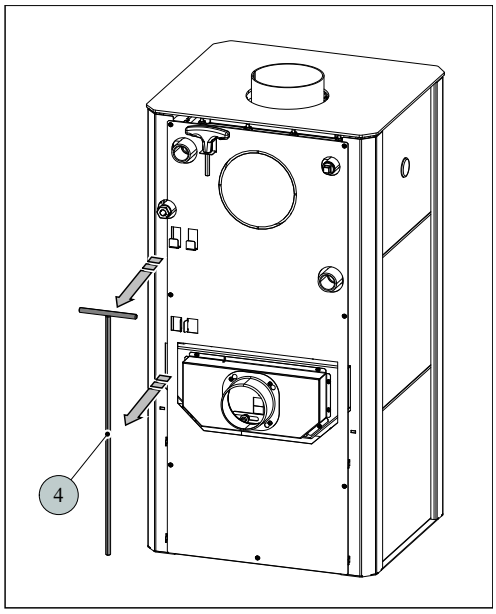
5. Záměna kouřového hrdla

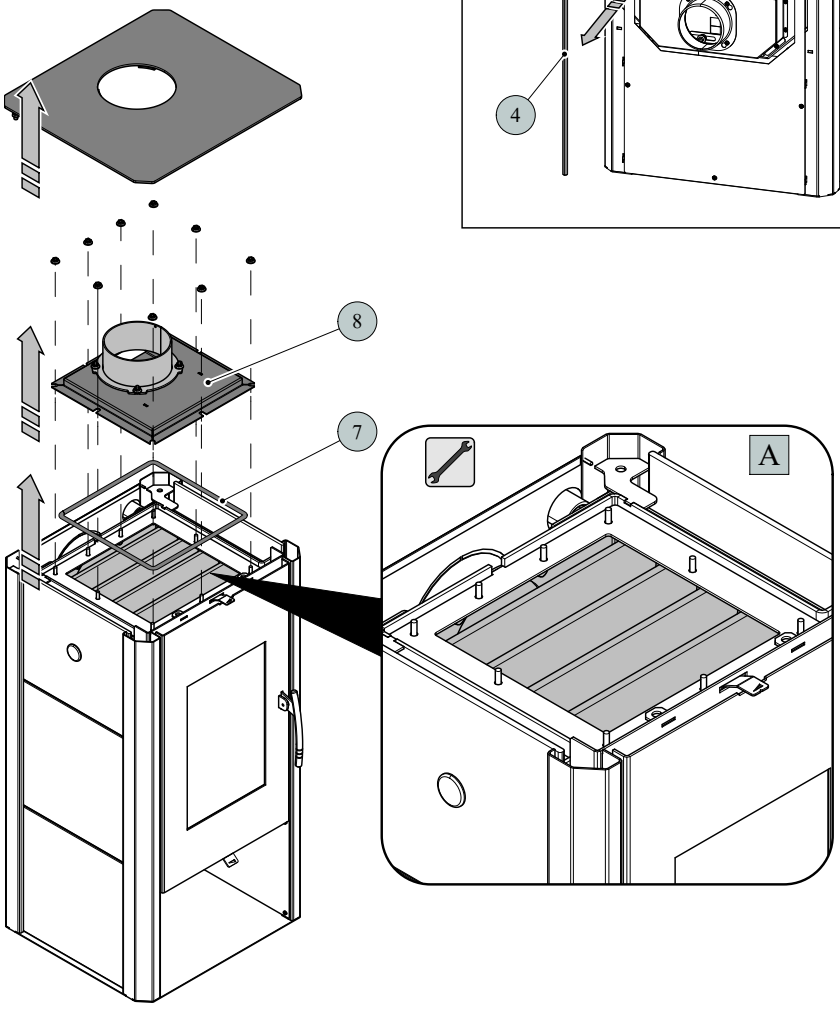


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Záslepka víka/černá	1 ks	0421817006001
1	Záslepka víka/antracit	1 ks	0421817005001

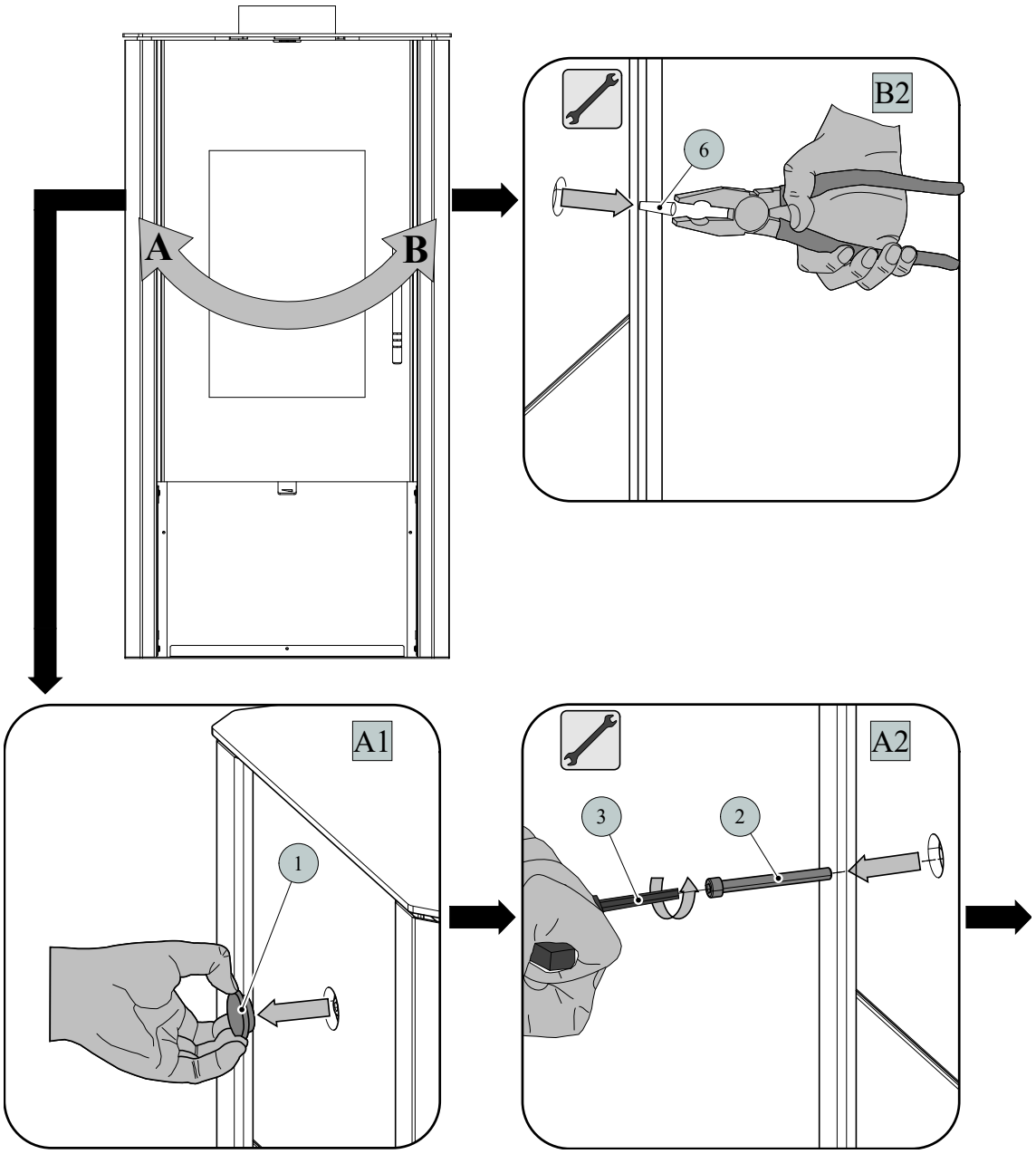
6. Návod na čištění výměníku

- **Celkové čištění** výměníku se doporučuje provádět minimálně 1x za topnou sezónu a podle způsobu provozu i častěji. Pro čištění ploch výměníku (obr. A) zvolte vhodný čistící nástroj. Při celkovém čištění ploch opatrně demontujte víko tělesa (poz. 8), vyvarujte se poškození těsnící šňůry (poz. 7). Čištění provádějte pouze ve vychladlých kamnech, která jsou mimo provoz!





• **Základní čištění** stírací lištou provádějte cca 1x za týden.

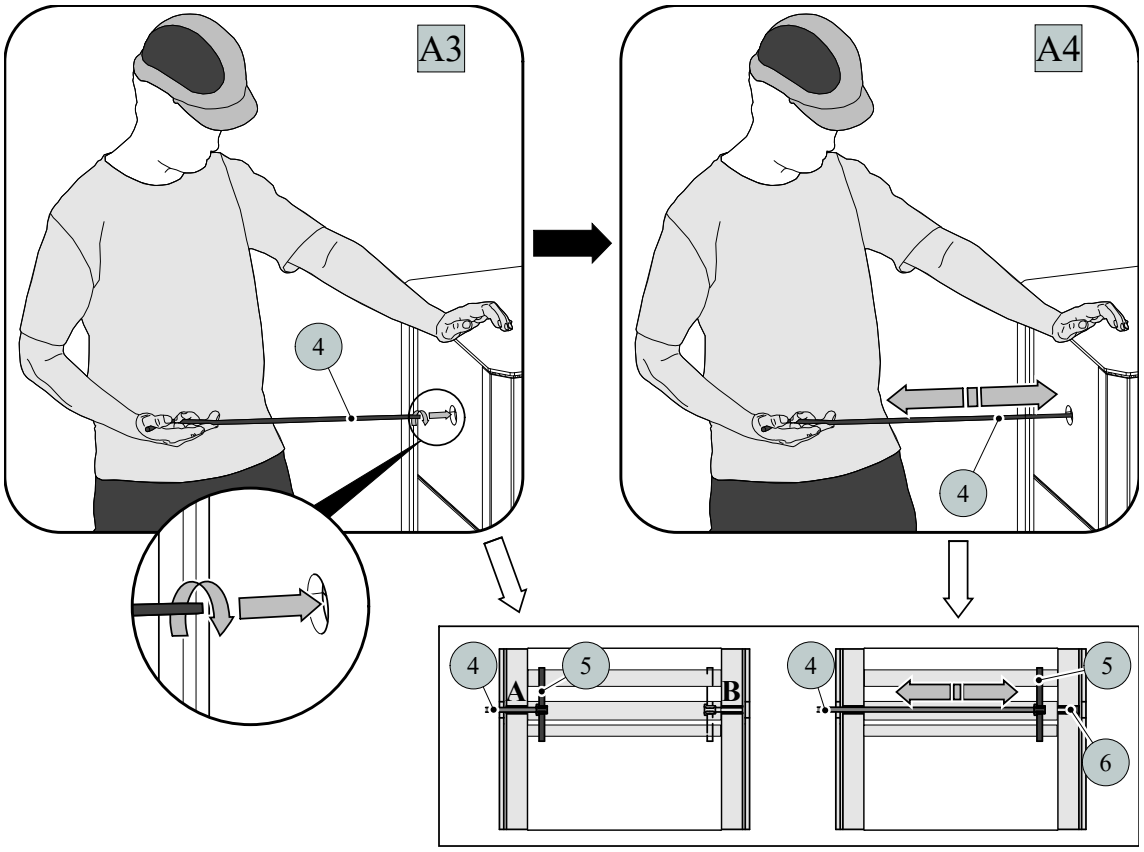


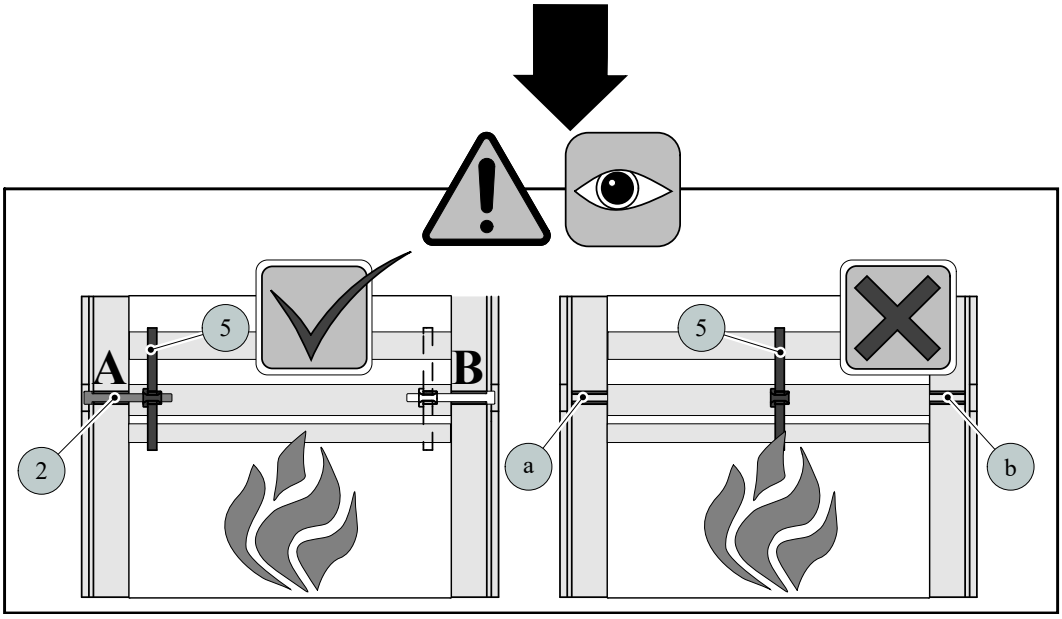
Poznámka

Při záměně čistících stran dochází k prohození **poz. 6** za **poz. 2 (obr. B2, A2)**. Postup čištění platí i pro opačnou stranu.

Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Krycí zátka	1 ks	0431915005015
2	Šroub M10x70	1 ks	0030031000705
3	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	1 ks	9001700080005
4	Táhlo čištění/černá	1 ks	0433317005063
4	Táhlo čištění/antracit	1 ks	0433317006063
5	Stírací lišta	1 ks	—
6	Zátka	1 ks	0431915005018
7	Těsnící šňůra víka 10x4 mm	1100 mm	0040210040005

8	Víko tělesa/černá	1 ks	0332315005061
8	Víko tělesa/antracit	1 ks	0332315006061





VAROVÁNÍ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu.
Nenechávejte stírací lištu nad plamenem a otvory (a, b) volně průchodné.